

A CURRICULUM ON NEW TESTAMENT GREEK

卷三

原文辅读

古希腊语「新约」教程

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος
θεὸς ἦν ὁ λόγος. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ
δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ
ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ
φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκία
ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος
Ἰωάννης. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρῆσαι
τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν
τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ
ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον
τὸν κόσμον. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος
ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ἴδιον

黄锡木◎著

黄锡木◎著

古希腊语[新约]教程

A CURRICULUM ON NEW TESTAMENT GREEK

卷三：原文辅读

● 华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

古希腊语(新约)教程. 1~3册 / 黄锡木著. —上海:
华东师范大学出版社, 2008. 3
(六点古典语文系列)
ISBN 978-7-5617-5834-2
I. 古… II. 黄… III. ①圣经②希腊语—古代—教材 IV. B971.2 H791.1
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 012656 号



本书著作权、版式和装帧设计受世界版权公约和中华人民共和国著作权法保护

本书中文繁体字版由 Logos Publishers Ltd. 出版。中文简体字版获黄锡木独家授权, 为上海六点文化传播有限公司所有, 出版专有权归华东师范大学出版社所有, 未事先获得书面许可, 本书任何部分不得以图表、声像、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段进行复制和转载, 除非在一些重要的评论文章中简单的摘引, 违者必究。

古希腊语(新约)教程[1-3卷]

黄锡木 著

统 筹 储德天
责任编辑 审校部编辑工作组
责任制作 李 瑾
出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电 话 021-62450163 转各部 行政传真: 021-62572105
网 址 www.ecnupress.com.cn www.hdsdbook.com.cn
市 场 部 传真 021-62869887 021-62602316
邮购零售 电话 021-62869887 021-54340188
印刷者 上海华成印刷装帧有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 108.75
字 数 1800 千字
版 次 2008 年 3 月第 1 版
印 次 2008 年 3 月第 1 次
书 号 ISBN 978-7-5617-5834-2/H·371
定 价 198.00 元
出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社市场部调换或电话 021-62865537 联系)

序言

当笔者开始学习希腊文（古典希腊文）时，除了词典，根本就没有其他工具书辅助。现在从新约着手学习希腊文的学生是比较幸运的，他们已经先可以使用词汇工具书（第二卷）以及词形变化工具书（第一卷〈附卷〉）了。借助本卷，同学更可以省略翻查词典的功夫，而把时间专注在思考和分析上。

《原文辅读》的编辑格式与 S. Kubo 的 *Reader's Greek-English Lexicon* (Grand Rapids, MI: 1967) 相似；但它所有的资料都是由计算机数据库产生出来的。使用这本书的先决条件是必须对希腊文语法有基本的认识（一般而言，是必须修读过两个学期的希腊文），以及熟识新约中出现五十次或以上的基本词汇。“附录：常用词汇表”列出所有出现五十次或以上的词汇，并把骆维仁博士主编的《新约希汉简明字典》（联合圣经公会，第二版，1994）的解释完全列出，以供参考。另外，大部分书卷都有一些“特别词汇”，列出在该书卷中出现五次或以上的词汇；此表列出的词汇并不见于内文，而且解释较详细。除此以外，本书将在德国圣经公会 (Deutsche Bibelgesellschaft) 出版的 *Nestle-Aland's Novum Testamentum Graece* 第廿七版和联合圣经公会及德国圣经公会出版的《希腊文新约圣经》第四版 (*The Greek New Testament* 4th rev. edition [Deutsche Bibelgesellschaft and United Bible Societies, 1993]) 在正文上的所有词汇（包括专用词），按经卷章节顺序排列。每一条目共有三栏。第一栏列出该希腊语词的词典形式 (dictionary form)，第二栏列出该词的词形分析 (morphological analysis) 的缩写；缩写的解释，可查阅“中英分类词形变化缩写对照表”。这些资料乃是依据最新的 Gramcord 数据库来编纂的。第三栏列出该词或词汇单位 (lexical unit) 的中文解释。词汇单位是参考 Louw-Nida 的 *Greek-English Lexicon Based on Semantic Domains*. Vol. 1: Introduction and Domains; vol. 2: Indices (United Bible Societies, 1988)，而其他单词的中文解释则按其上下文的意思，

选自骆氏的《新约希汉简明字典》。为了节省篇幅，词典中的“上帝”一词均以“神”字取代，而传统的省略号“……”会改为“…”。

如何使用这本书

笔者建议读者必须至少对希腊文语法有基本的认识，并且已背熟大约三百一十个出现五十次或以上的词汇（参“附录：常用词汇表”）。假如能够熟记另外一百五十个出现三十次以上的词汇，他们会更享受阅读希腊文圣经。在使用本书阅读某书卷之前，读者最好能先熟记特别词汇表列中的词汇，即在该书卷出现五次或以上的词汇。词汇单位（如谚语）的意思是不能按字面的意义来决定的。

本书旨在帮助读者减轻在阅读希腊文新约圣经时，翻查词典这沉闷功夫，藉此提高阅读兴趣。因此，每一个词的中文解释都是按上下文而决定，主要是反映该词的用法。同学在研究某段经文时，不应满足于本书所提供的资料，而应对每个词作详细的探讨。

中英分类词形变化缩写对照表

名词（名）： 语法格，语法性，数式

语法格： 主格（主），属格（属），与格（与），宾格（宾），呼格（呼）

Nominative, Genitive, Dative, Accusative, Vocative

语法性： 阳性（阳），阴性（阴），中性（中）

Masculine, Feminine, Neuter

数式： 单数（单），复数（复）

Singular, Plural

形容词（形）： 语法格，语法性，数式，程度

语法格： 主格（主），属格（属），与格（与），宾格（宾），呼格（呼）

Nominative, Genitive, Dative, Accusative, Vocative

语法性： 阳性（阳），阴性（阴），中性（中）

Masculine, Feminine, Neuter

数式： 单数（单），复数（复）

Singular, Plural

程度： 原级（原），比较级（比），最高级（最）

Positive, Comparative, Superlative

副词（副）：程度

程度：原级（原），比较级（比），最高级（最）

Positive, Comparative, Superlative

连接词（连）：

继续性并列（继并）

Continuative coordinating

相互性并列（相并）

Correlative coordinating

区分性并列（区并）

Disjunctive coordinating

疑问性并列（疑并）

Interrogative coordinating

系词性并列（系并）

Copulative coordinating

推理性并列（推并）

Inferential coordinating

解释性并列（解并）

Explanatory coordinating

转折性并列（转并）

Adversative coordinating

原因性从属（原从）

Causal subordinating

条件性从属（条从）

Conditional subordinating

疑问性从属（疑从）

Interrogative subordinating

地点性从属（地从）

Locational subordinating

名词性从属（名从）

Nominal subordinating

比较性从属（比从）

Comparative subordinating

结果性从属（结从）

Result subordinating

让步性从属（让从）

Concessive subordinating

时间性从属（时从）

Temporal subordinating

不定性从属（不从）

Indefinite subordinating

感叹词（叹）

虚词（虚）：

分类：交替性（替），不定性（不），疑问性（疑），强调性（强），否定性（否），比较性（比），主语（主），情态性或不肯定（情）

Alternating, Indefinite, Interrogative, Emphatic, Negative, Comparative, Subjective, Modal/Uncertainty

介词及不规则介词（介，不介）：

语法格：主格（主），属格（属），与格（与），宾格（宾），呼格（呼）

Nominative, Genitive, Dative, Accusative, Vocative

代词（代）：

形容词强指代词（形强）	相关代词（相代）
Adjectival intensive	Correlative
形容词指示代词（形指）	不定代词（不代）
Adjectival demonstrative	Indefinite
形容词疑问代词（形疑）	指示代词（指代）
Adjectival interrogative	Demonstrative
形容词不定代词（形不）	第一人称所属代词（一属）
Adjectival indefinite	First person possessive
第一人称代词（一代）	第二人称所属代词（二属）
First person personal	Second person possessive
第二人称代词（二代）	第一人称反身代词（一反）
Second person personal	First person reflexive
第三人称代词（三代）	第二人称反身代词（二反）
Third person personal	Second person reflexive
强指人称代词（强人）	第三人称反身代词（三反）
Intensive personal	Third person reflexive
所属代词（属代）	反身代词（反代）
possessive	reflexive
关系代词（关代）	相互代词（互代）
Relative	Reciprocal
不定关系代词（不关）	疑问代词（疑代）
Relative indefinite	Interrogative

语法格：主格（主），属格（属），与格（与），宾格（宾），呼格（呼）

Nominative, Genitive, Dative, Accusative, Vocative

语法性：阳性（阳），阴性（阴），中性（中）

Masculine, Feminine, Neuter

数式：单数（单），复数（复）

Singular, Plural

动词（动）：时态，语态，语气，人称，数式：

（分词）语法格，语法性，数式

时态：现在时态（现在），过去未完时态（过未），将来时态（将来），不定过去时时态（不过），现在完成时态（完成），过去完成时态（过完）

Present, Imperfect, Future, Aorist, Perfect, Pluperfect

语态：主动语态（主），中动语态（中动），被动语态（被）

Active, Middle, Passive

语气：陈述式（陈述），虚拟式（虚拟），祈愿式（祈愿），命令式（命令），不定式（不定），分词

Indicative, Subjunctive, Optative, Imperative, Infinitive, Participle

人称：一身（一），二身（二），三身（三）

First, Second, Third person

数式：单数（单），复数（复）

Singular, Plural

其他：及物（及），不及物（不及）

Transitive, Intransitive

语法格：主格（主），属格（属），与格（与），宾格（宾），呼格（呼）

Nominative, Genitive, Dative, Accusative, Vocative

语法性：阳性（阳），阴性（阴），中性（中）

Masculine, Feminine, Neuter

数式：单数（单），复数（复）

Singular, Plural

目 录

序言 /1

中英分类词形变化缩写对照表 /1

马太福音 /1

马可福音 /63

路加福音 /107

约翰福音 /181

使徒行传 /215

罗马书 /293

哥林多前书 /326

哥林多后书 /356

加拉太书 /381

以弗所书 /393

腓立比书 /407

歌罗西书 /418

帖撒罗尼迦前书 /428

帖撒罗尼迦后书 /437

提摩太前书 /442

提摩太后书 /456

提多书 /466

腓利门书 /473

希伯来书 /476

雅各书 /509

彼得前书 /522

彼得后书 /535

约翰一书 /545

约翰二书 /549

约翰三书 /550

犹大书 /552

启示录 /557

附录：常用词汇表 /588

索引 /611

马太福音

特别词汇

ἀγοράζω	买；赎
ἀγρός, οὔ, ὅ	田野；农庄；乡村
ἄκανθα, ης, ἥ	荆棘
ἁμαρτωλός, ὄν	有罪的；罪人
ἀμπελών, ὠνος, ὅ	葡萄园
ἀναγινώσκω	念；在公众崇拜中诵读
ἀνάκειμαι	坐席，作宴会的客人
ἀνατολή, ἥς, ἥ	〈单〉日出，升起；或许指：日子；〈复〉与〈单〉东边，东方
ἀναχωρέω	退，避；走，走开；回去（太 2.12）
ἄνεμος, ου, ὅ	风； ἐκ τῶν τεσσάρων ἄ. 从四方（天涯海角）（太 24.31）
ἀντί	（原意：反对）代替，取代，为了…的缘故，因为（ἀνθ' ὧν 因为，所以）
ἄξιος, α, ου	值得的，配得的，应当的；符合，作为（悔改）的证据；合适的，当然的
ἀπαγγέλλω	告诉；宣告；传扬；劝勉；承认，告白
ἀπάγω	〈及〉强迫，带走；带到…之前；引入歧途；〈不及〉〈路〉通向
ἀπέχω	〈及〉完全得到，得到全部；〈不及〉离…远，〈中动〉禁戒，避免，远离；〈无人称〉或许指：够了

ἀποδίδωμι	给；付；归，还，回报；报答，报应（善恶）；遵守，履行（誓言）；ἀ. λόγον 供出所说的话（太 12.36）
ἄπτω	点燃生火；〈中动〉拉住，摸；加害，伤害
ἄρα	结果，为此，那么，因此，所以；有时加上 εἰ 或 ἐπεὶ 表示强调
ἀργύριον, ου, τό	银币，钱；银
ἄρτι	现在，如今（ἀπ' ἄρτι 从今以后，从现在开始，再）；刚刚；立刻
ἄρχων, ουτος, ὁ	统治者；长官，掌权者；法官；ἀ. τῶν Ἰουδαίων 犹太人的领袖，犹太人议会（Sanhedrin）的议员
ἀστήρ, ἑρος, ὁ	星，星辰
βαπτιστής, ου, ὁ	施洗者（约翰）
Βαραβᾶς, ἁ, ὁ	巴拉巴（巴辣巴）
Βηθλέεμ, ἡ	伯利恒（白冷）
βρυγμός, ου, ὁ	咬牙切齿
γαμέω	娶，嫁
γάμος, ου, ὁ	婚礼，婚宴；喜堂（太 22.10）；婚姻
γέεννα, ης, ἡ	来自“欣嫩谷”的音译，后期犹太教相信这是最后审判的地点；地狱；υἱὸς γέεννης 该入地狱的人（太 23.15）
γενεά, ἄς, ἡ	世代，同时代；时期，时代；家世
γεωργός, ου, ὁ	农人；佃户；葡萄园工人，园丁
γρηγορέω	警醒；注意，留心；喻：活着
δαιμονίζομαι	被邪灵附身
δένδρον, ου, τό	树
δεῦτε	来（命令或劝告）
δέω	捆，绑；囚禁；禁止（太 16.19, 18.18）
δηνάριον, ου, τό	银子，银圆（德纳）（罗马的银币，约值一般工人一天的工资）
διάβολος, ου	魔鬼；〈形〉ος, ον 好说闲话的，散播谣言的，搬弄是非的
διακονέω	服务，伺候；照顾，照应，供应
διψάω	口渴，渴望（太 5.6）
διώκω	迫害，逼迫；追求，向…直跑，驱逐，赶出（太 23.34）；追随
δῶρον, ου, τό	礼物；供物，祭物；捐款；ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα 投进奉献箱，捐出
ἐγγίζω	接近；靠近，不远；（时候）到了（太 26.45），（人）

	来了 (太 26.46)
ἐκεῖθεν	从那里
ἐκπορεύομαι	出去或出来 (ἐ. εἰς ὁδόν 出发, 上路); 说出 (太 15.11); 出自
ἐκτείνω	伸出
ἐλάχιστος, η, ον	最小的; 非常微小的, 不重要的; ἐλαχιστότερος 比最小的还小, 最微不足道的
ἐλεέω	怜悯 (〈被动〉得到怜悯)
ἐμβαίνω	上船
ἐμπαίζω	戏弄; 愚弄, 欺骗 (太 2.16); 笑话 (某人)
ἐμπροσθεν	1. 〈介〉接〈属〉在…之前; 2. 〈副〉在前面, 向前
ἔνδυμα, ατος, τό	衣服, 礼服; ἐν ἔ. προβάτων 外表看来像绵羊 (太 7.15)
ἐνεκα	接〈属〉因为, 为了…缘故, ἔ. τούτου 或 ἔ. τούτων 因此; τίνος ἔ. 为什么? 干什么的? ἔ. 接 τοῦ 与〈不定〉以便于, 要是…
ἐνοχος, ον	有罪的; 该受(制裁)的; 冒犯…的(罪); ἔ. εἰς τὴν γέενναν 逃不了地狱的火刑 (太 5.22)
ἐξεστι	…是合宜的, 可以做的或合法的; …是可能的
ἐπάνω	1. 〈介〉接〈属〉在…上, 上…去; 胜过; 甚于, 多于; 2. 〈副〉在上面; 多于
ἐπιγινώσκω	知道, 晓得, 明白; 认出; 认识; 敬重; 查出, 看穿, 听说; 熟知, 家喻户晓
ἐπιτίθημι	按(手); 放, 安, 戴, 搁, 搭; 加添; 〈中动〉给; 攻击, 伤害
ἐπιτιμάω	命令, 吩咐; 斥责, 责备; 劝阻 (太 16.22); ἐ. αὐτῷ 指出他的过错或劝戒他
ἐργάτης, ου, ὁ	工人; ἐ. ἀδικίας 作恶的人
ἔρημος, ου, ἡ	旷野, 荒野, 偏僻的地方, 沙漠
ἐτοιμάζω	准备, 预备; 准备一切
εὐθέως	立刻, 一…就; 很快地
εὐλογέω	(神或基督为主词时)祝福, 恩待, 赐福; (神或基督为受词时)颂赞; 求神祝福(饮食)
εὐώνυμος, ον	左边
ἐχθρός, ά, όν	敌人, 仇敌; 被憎恨的(敌人)
Ζεβεδαιος, ου, ὁ	西庇太(载伯德)(雅各与约翰的父亲)
ζιζάνιον, ου, τό	杂草, 稗子(类似麦子)
ἡγεμών, όνος, ὁ	总督, 巡抚; 统治者, 领袖, 长官

Ἡλίας, ου, ὁ	以利亚（厄里亚）
ἥλιος, ου, ὁ	太阳
Ἡρώδης, ου, ὁ	希律（黑落德）：1. 希律王第一世；2. 希律安提帕；3. 希律亚基帕第一世
Ἡσαίας, ου, ὁ	以赛亚（依撒意亚）
θαυμάζω	〈不及〉惊奇，惊讶，稀奇，诧异（θ. ὀπίσω 惊奇地跟着）；惊骇；钦佩，颂赞；θ. πρόσωπα 谄媚人
θεραπεύω	医治
θερισμός, ου, ὁ	收获，收成，收割，庄稼；农作物；农场（主人）（太 9.38）
θησαυρός, ου, ὁ	财宝，宝物，宝贝；积存，储藏；宝盒，库房
θυγάτηρ, τρός, ἡ	女儿；女性后裔；女性居民，妇女；θ. Σιών 锡安（〔熙雍〕，耶路撒冷）的女儿，指：锡安城和它的居民
θυσιαστήριον, ου, τό	祭坛
Ἰακώβ, ὁ	雅各（雅各伯）：1. 以撒的儿子；2. 约瑟的父亲（太 1.15, 16）
Ἰάκωβος, ου, ὁ	雅各（雅各伯）：1. 西庇太的儿子，约翰的兄弟；2. 耶稣的兄弟；3. 亚勒腓的儿子，十二门徒中之一位；4. 犹大的父亲；5. 税吏
Ἰορδάνης, ου, ὁ	约旦河，和：（约但河）
Ἰουδαία, ας, ἡ	犹太
Ἰούδας, α, ὁ	犹大：1. 雅各的儿子，他的支派，他的领域；2. 耶稣家谱中的一个人；3. 出卖耶稣的叛徒；4. 耶稣的兄弟；5. 使徒，雅各的儿子；6. 耶路撒冷教会的信徒巴撒巴；7. 大马士革的一个门徒；8. 加利利的一个革命领袖
ἰχθύς, ύος, ὁ	鱼
Ἰωνᾶς, ᾶ, ὁ	约拿（约纳）：1. 旧约的先知；2. 彼得与安得烈的父亲
Ἰωσήφ, ὁ	约瑟（若瑟）：1. 先祖雅各的儿子；2. 耶稣的母亲马利亚的丈夫；3. 亚利马太的约瑟，犹太议会的议员；4. 耶稣的兄弟（太 13.55）；5. 姓巴拿巴的约瑟；6. 一位妇女马利亚的儿子（太 27.56）；7. 及 8. 耶稣家谱中的两位
καθαρίζω	洁净，洗净，使纯洁；宣布在礼仪上为可悦纳的
καθεύδω	睡着，睡觉；指：死了
καθίζω	〈不及〉坐下，坐着（〈中动〉太 19.28），居住，〈及〉使…坐在；让…处理，停落
κακῶς	厉害地；κ. ἔχω 患了病痛；错了；（动机）不好；毁谤
κάλαμος, ου, ὁ	芦苇，杆；像杖一样的量尺；笔

καταλύω	〈及〉拆毁，破坏，拆下；阻止，击败，〈被动〉失败；废除（太 5.17）；〈不及〉找到住宿的地方；作客
κελεύω	命令，吩咐
κερδαίνω	获得，赚；赢得，争取，感化；避免，不致（遭受损失）
κλαυθμός, οὔ, ὄ	哀哭，号啕大哭
κλέπτω	偷，窃
κοινύω	污辱，亵渎，使不洁净；当作污秽
κρατέω	握，持守；拿，抓，拉，抱住；捉住，逮捕；拉着，阻止，挡住；不赦免；实行，达成；随从，拘守，遵行
κρίσις, εως, ἥ	审判，判断；定罪，惩罚；正义；或指：法庭，法律制裁（太 5.21）
κρυπτός, ἥ, ὄν	秘密的，隐藏的，私人的；内在的
κρύπτω	躲，隐藏，遮盖（〈被动〉常指：躲起来）；保持秘密，不公开
κωφός, ἥ, ὄν	哑的，聋的
λαμπάς, ἄδος, ἥ	灯，火把
λυπέω	痛苦，忧愁，忧伤；〈被动〉伤心，难过，忧愁或苦恼；忧伤，哀哭
λύω	松，解；释放，使自由；破坏，违犯；拆毁，推倒，破损；散会；准许（太 16.19, 18.18）
Μαρία, ας, (Μαριάμ) ἥ	马利亚（玛利亚）：1. 耶稣的母亲；2. 马大与拉撒路的姊妹；3. 抹大拉的马利亚；4. 雅各与约瑟的母亲；5. 革罗罢的妻子；6. 约翰马可的母亲；7. 在罗马的一个基督徒
μάχαιρα, ης, ἥ	刀，剑；战争（太 10.34），死亡
μεριμνάω	挂虑，忧虑；照顾，关心，操心
μεταβαίνω	离开，移动，去
μετανοέω	悔改，心灵改变，转离罪恶，改变生活方式
μήποτε	1. 〈连〉恐怕，免得，使…不至，不然就；2. 〈疑问虚〉是否，也许；3. 决不
μήτε	也不（μήτε…μήτε 既不…也不）
μικρός, ἄ, ὄν	少的，小的，最不足道的，不重要的，卑微的；〈副〉μικρόν 一会儿，稍远些（μετὰ μ.过了一會兒，稍后，太 26.73）；μικρότερος 最小
μισέω	恨，厌恶（太 6.24）；不顾，漠不关心
μισθός, οὔ, ὄ	工价，工资；报赏，回报，报酬；报应，惩罚
μνημεῖον, ου, τό	坟墓；或许指：纪念碑
μωρός, ἄ, ὄν	愚蠢的（μωρέ 你这个“蠢东西”！太 5.22）

ναί	是的；真是，真的，确实；必然，一定
ναός, ου, ό	圣殿，至圣所，圣所；神庙模型或神龛
νηστεύω	禁食
νόσος, ου, ή	疾病
νυμφίος, ου, ό	新郎
ξένος, η, ου	怪异的，外国的，异乡的；ό ξ. 陌生人，外国人，异乡人；亲切款待客人的人
όδους, όδόντος, ό	牙齿
οικόδεσπότης, ου, ό	家主，园主，庄主，主人
οικοδομέω	建造，盖；建立，鼓励，巩固，造就；重建，修复
όλίγος, η, ου	少的，小的，〈复〉少，几（έν όλίγω 短时间之内，简略地；πρός όλίγον 一会儿；δι' όλίγων 简短地）；όλίγον 少许，一会儿，不远
όμνύω	发誓，许愿，宣誓
όμοιος, α, ου	类似的，像
όμοίω	使…像（〈被动〉类似，像，相同）；比喻，比拟
όναρ, τό	梦（κατ' όναρ 在梦中）
όπίσω	1. 〈介〉接〈属〉在…之后（用于 έρχομαι 或其派生动词之后，常指：跟从，作…的门徒）；在后；远离，走开（太 16.23）；2. 〈副〉背后，在后（εις τὰ όπίσω 退，倒退；转（身）；τὰ όπίσω 在后面的事物）
όριον, ου, τό	地区，境界，区域；邻近，附近
ουαί	1. 〈叹〉=惨啦！遭殃了！有祸了！苦了！2. 〈名〉〈阴〉不幸，灾祸，灾难
ουδέποτε	从不，绝不，永不
ουράνιος, ου	天上的，在天上的，从天上来的
ούς, ώτός, τό	耳朵；听
όφείλω	欠，负债；应该，必须，有义务；得罪
όψία, ας, ή	傍晚，晚上
παίς, παιδός, ό, ή	仆人，奴隶；小孩，男孩，女孩；儿子，女儿
παραλαμβάνω	拿，带着，取去，接去；接受，领受（常指：传统）
παραλυτικός, ή, όν	瘫痪病人的，跛子的
παρέρχομαι	经过；穿过；逝去，消失，废掉；忽略，违背；来，到达
πεινάω	饥饿
πειράζω	试验，使…受试验；试探，诱惑；尝试，企图，想要
πέντε	五